

Tổng hợp các truyện ngắn tiếng Anh song ngữ cho trẻ

The Hare and the Tortoise

Một câu chuyện ngụ ngôn kinh điển về cuộc đua giữa Rùa và Thỏ, dạy bé bài học sự kiên trì, bền bỉ và lòng khiêm tốn sẽ luôn chiến thắng sự chủ quan, kiêu ngạo.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>A Hare was making fun of the Tortoise one day for being so slow. "Do you ever get anywhere?" he asked with a mocking laugh. "Yes," replied the Tortoise, "and I get there sooner than you think. I'll run you a race and prove it." The Hare was much amused at the idea of running a race with the Tortoise, but for the fun of the thing, he agreed. So the Fox, who had consented to act as judge, marked the distance and started the runners off. The Hare was soon far out of sight, and to make the Tortoise feel very deeply how ridiculous it was for him to try a race with a Hare, he lay down beside the course to take a nap until the Tortoise should catch up. The Tortoise, meanwhile, kept going slowly but steadily, and, after a time, passed the place where the Hare was sleeping. But the Hare slept on very peacefully, and when at last he did wake up, the Tortoise was near the goal. The Hare now ran his swiftest, but he could not overtake the Tortoise in time.</p>	<p>Một ngày nọ, Thỏ ta cứ liên tục chế giễu Rùa vì tội chậm chạp. Thỏ cười nhạo báng rồi hỏi: "Cậu mà cũng đòi đi đến nơi đến chốn được sao?". Rùa ôn tồn đáp: "Có chứ, tôi còn đến đích sớm hơn cậu nghĩ đấy. Nếu không tin, tôi với cậu thử chạy đua một trận xem sao!". Thỏ vô cùng khoái chí trước lời thách đấu của Rùa, nhưng thấy cũng vui vui nên đã nhận lời. Thế là chúng nhờ bác Cáo làm trọng tài. Bác Cáo nhanh chóng vạch ra đường đua và phát lệnh xuất phát cho hai bạn. Chẳng mấy chốc, Thỏ đã chạy biến mất dạng. Để trêu tức Rùa và cho Rùa thấy việc đòi đua với Thỏ là ngớ ngẩn đến mức nào, Thỏ ta liền nằm khểnh ngay bên lề đường đua để đánh một giấc, đợi khi nào Rùa bò đến nơi thì mới dậy chạy tiếp. Trong lúc đó, Rùa ta vẫn kiên trì từng bước một, chậm rãi nhưng đều đặn. Chẳng bao lâu sau, Rùa đã vượt qua chỗ Thỏ đang ngủ say sưa. Nhưng Thỏ vẫn ngủ ngon lành, chẳng hay biết gì. Đến khi Thỏ bừng tỉnh giấc thì hỡi ôi, Rùa đã tiến sát đến vạch đích rồi! Lúc này Thỏ mới vất chân lên cổ mà chạy hết sức bình sinh, nhưng đã quá muộn, Thỏ chẳng thể nào đuổi kịp Rùa được nữa.</p>

The Crow and the Pitcher

Câu chuyện về một chú quạ thông minh, biết vận dụng trí khôn để vượt qua thử thách và giải quyết cơn khát.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>In a spell of dry weather, when the Birds could find very little to drink, a thirsty Crow found a pitcher with a little water in it. But the pitcher was high and had a narrow neck, and no matter how he tried, the Crow could not reach the water. The poor thing felt as if he must die of thirst. Then an idea came to him. Picking up some small pebbles, he dropped them into the pitcher one by one. With each pebble, the water rose a little higher until at last it was near enough so he could drink.</p>	<p>Vào một đợt hạn hán kéo dài, muôn chim chẳng thể tìm đâu ra nước uống. Một chú Quạ đang khát khô cả họng thì may mắn tìm thấy một chiếc bình có một chút nước bên trong. Khôn nỏi, chiếc bình này vừa cao lại vừa có chiếc cổ quá hẹp, dù có cố gắng thế nào Quạ cũng không sao chạm mỏ tới dòng nước mát. Chú Quạ tội nghiệp cảm thấy tuyệt vọng, ngỡ như mình sắp chết khát đến nơi. Đúng lúc đó, một ý nghĩ thông minh chợt lóe lên trong đầu chú. Quạ liền dùng mỏ gắp từng viên sỏi nhỏ quanh đó, thả vào trong bình. Cứ mỗi viên sỏi rơi xuống, mực nước trong bình lại dâng lên một chút. Cuối cùng, nước đã dâng lên đủ cao để chú Quạ thông minh có thể thỏa thích thưởng thức những ngụm nước mát lành.</p>

The Bundle of Sticks

Bài học quý giá về sức mạnh của sự đoàn kết, nhắc nhở các con phải luôn biết yêu thương và đùm bọc lẫn nhau.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>A certain Father had a family of Sons, who were forever quarreling among themselves. No words he could say did the least good, so he cast about in his mind for some very striking example that should make them see that discord would lead them to misfortune. One day, when the quarreling had been much more violent than usual and each of the Sons was moping in a surly manner, he asked one of them to bring him a bundle of sticks. Then handing the bundle to each of his Sons in turn, he told them to try to break it. But although each one tried his best, none was able to do so. The Father then untied the bundle and gave the sticks to his Sons to break one by one. This they did very easily." My Sons," said the Father, "do you not see how certain it is that if you agree with each other and help each other, it will be impossible for your enemies to injure you? But if you are divided among yourselves, you will be no stronger than a single stick in that bundle."</p>	<p>Có một người cha nuôi một đàn con trai, nhưng những người con này lại suốt ngày cãi vã, bất hòa với nhau. Người cha đã khuyên bảo hết lời nhưng chẳng đứa nào chịu nghe. Vì vậy, ông đau đầu suy nghĩ về một bài học thực tế thật sâu sắc để các con hiểu rằng sự chia rẽ sẽ chỉ dẫn đến tai họa. Một ngày nọ, khi cuộc tranh cãi giữa các anh em nổ ra nảy lửa hơn mọi khi, anh em ai nấy đều mặt nặng mày nhẹ ngồi một góc. Người cha bèn bảo một người con đi lấy cho mình một bó đũa. Sau đó, ông trao bó đũa cho từng người con và bảo họ thử bẻ gãy nó. Dù ai nấy đều cố hết sức bình sinh, đổ mặt tía tai nhưng không một ai có thể bẻ gãy được bó đũa. Lúc này, người cha mới tháo sợi dây buộc ra và đưa cho mỗi người con từng chiếc đũa riêng lẻ để bẻ. Lần này, họ bẻ gãy chúng một cách vô cùng dễ dàng. Người cha triu mến nói: "Các con của ta, các con có thấy rõ ràng rằng nếu các con đồng lòng và đùm bọc lẫn nhau, kẻ thù sẽ chẳng bao giờ làm hại được các con không? Nhưng nếu các con cứ chia rẽ, cãi vã, các con cũng sẽ yếu ớt như một chiếc đũa đơn độc trong bó đũa kia mà thôi".</p>

The Lion and the Mouse

Chú chuột nhỏ bé đã chứng minh rằng, ngay cả những sinh vật bé nhỏ nhất cũng có thể làm nên điều kỳ diệu và giúp đỡ kẻ mạnh.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>A Lion lay asleep in the forest, his great head resting on his paws. A timid little Mouse came upon him unexpectedly, and in her fright and haste to get away, ran across the Lion's nose. Roused from his nap, the Lion laid his huge paw angrily on the tiny creature to kill her. "Spare me!" begged the poor Mouse. "Please let me go and some day I will surely repay you." The Lion was much amused to think that a Mouse could ever help him. But he was generous and finally let the Mouse go. Some days later, while stalking his prey in the forest, the Lion was caught in the toils of a hunter's net. Unable to free himself, he filled the forest with his angry roaring. The Mouse knew the voice and quickly found the Lion struggling in the net. Running to one of the great ropes that bound him, he gnawed it until it parted, and soon the Lion was free. "You laughed when I said I would repay you," said the Mouse. "Now you see that even a Mouse can help a Lion."</p>	<p>Một chú Sư Tử đang nằm ngủ say trong rừng sâu, cái đầu to lớn gác lên đôi chân dững mãnh. Thình lình, một chú Chuột Nhắt nhút nhát vô tình đi ngang qua. Vì quá hoảng sợ và vội vã tìm đường trốn thoát, Chuột Nhắt đã vô tình chạy vọt qua mũi Sư Tử. Bị đánh thức giữa chừng, Sư Tử giận dữ giơ chiếc vuốt to lớn của mình lên, định bụng sẽ nghiền nát sinh vật tí hon kia. Chuột Nhắt tội nghiệp ra sức van xin: "Xin ngài tha mạng cho tôi! Xin hãy thả tôi đi, một ngày nào đó tôi nhất định sẽ trả ơn ngài!". Sư Tử nghe vậy thì bật cười lớn, nghĩ bụng một con chuột bé tí thế kia thì giúp gì được cho vị chúa tể rừng xanh như mình. Nhưng vốn tính hào hiệp, Sư Tử cuối cùng cũng mở lòng bao dung, thả Chuột Nhắt đi. Vài ngày sau, đang lúc mải mê săn mồi trong rừng, Sư Tử đen đũi bị dính chặt vào lưới của thợ săn. Không thể tự giải thoát, Sư Tử tức giận gầm rú vang dội khắp cả khu rừng. Nghe thấy tiếng gầm quen thuộc, Chuột Nhắt nhanh chóng tìm đến nơi và thấy Sư Tử đang bắt lực vùng vẫy trong tấm lưới. Chẳng chút ngần ngại, Chuột Nhắt chạy ngay tới một sợi dây thừng lớn đang siết chặt Sư Tử, dùng đôi răng sắc nhọn gặm liên tục cho đến khi sợi dây đứt lìa. Chẳng mấy chốc, Sư Tử đã được tự do. Chuột Nhắt nhìn Sư Tử rồi nói: "Trước đây ngài đã cười nhạo khi tôi hứa sẽ trả ơn. Giờ thì ngài thấy rồi đấy, ngay cả một chú Chuột nhỏ bé cũng có thể cứu mạng một Sư Tử oai phong".</p>

The Wild Boar and the Fox

Câu chuyện nhắc nhở bé luôn phải có ý thức chuẩn bị trước, sẵn sàng đối mặt với khó khăn thay vì nước đến chân mới nhảy.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>A Wild Boar was sharpening his tusks busily against the stump of a tree, when a Fox happened by. Now the Fox was always looking for a chance to make fun of his neighbors. So he made a great show of looking anxiously about, as if in fear of some hidden enemy. But the Boar kept right on with his work. "Why are you doing that?" asked the Fox at last with a grin. "There isn't any danger that I can see." "True enough," replied the Boar, "but when danger does come, there will not be time for such work as this. My weapons will have to be ready for use then, or I shall suffer for it."</p>	<p>Một chú lợn rừng đang bận rộn mài cặp răng nanh sắc nhọn của mình vào một gốc cây thì có một chú cáo đi ngang qua. Vốn là kẻ luôn tìm cơ hội để trêu chọc hàng xóm, Cáo liền vờ vịt tỏ ra nhớn nhác, lo lắng nhìn quanh như thể đang sợ hãi một kẻ thù giấu mặt nào đó. Thế nhưng, lợn rừng vẫn phớt lờ và chăm chỉ tiếp tục công việc của mình. Cuối cùng, Cáo nhếch mép cười hỏi: "Sao cậu lại làm cái việc đó thế? Tớ có thấy mối nguy hiểm nào quanh đây đâu cơ chứ!". Lợn rừng điềm tĩnh trả lời: "Cậu nói đúng, hiện tại thì không. Nhưng một khi nguy hiểm ập đến thì làm gì còn thời gian để mài nanh nữa. Lúc đó vũ khí của tớ phải sẵn sàng để chiến đấu rồi, nếu không tớ sẽ phải chịu hậu quả khôn lường".</p>

The Oak and the Reeds

Bài học về sự linh hoạt trong cuộc sống: Đôi khi cứng nhắc sẽ dễ gãy đổ, biết mềm mỏng uốn mình mới giúp ta vượt qua giông bão.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>A Giant Oak stood near a brook in which grew some slender Reeds. When the wind blew, the great Oak stood proudly upright with its hundred arms uplifted to the sky. But the Reeds bowed low in the wind and sang a sad and mournful song. "You have reason to complain," said the Oak. "The slightest breeze that ruffles the surface of the water makes you bow your heads, while I, the mighty Oak, stand upright and firm before the howling tempest." "Do not worry about us," replied the Reeds. "The winds do not harm us. We bow before them and so we do not break. You, in all your pride and strength, have so far resisted their blows. But the end is coming." As the Reeds spoke a great hurricane rushed out of the north. The Oak stood proudly and fought against the storm, while the yielding Reeds bowed low. The wind redoubled in fury, and all at once the great tree fell, torn up by the roots, and lay among the pitying Reeds.</p>	<p>Một cây Sồi Khổng Lồ đứng sừng sững bên cạnh một dòng suối nhỏ, nơi có những cây Sậy mảnh mai đang sinh sống. Mỗi khi gió thổi qua, cây Sồi vĩ đại lại tự hào đứng thẳng, vươn trăm cánh tay cơ bắp lên bầu trời. Trái lại, những cây Sậy nhỏ bé chỉ biết rạp mình theo chiều gió và ngân lên những khúc ca trầm buồn. Cây Sồi thấy vậy lên tiếng kêu ngạo: "Các bạn thật có lý do để mà than vãn. Chỉ một làn gió nhẹ làm gợn sóng mặt nước cũng đủ khiến các bạn phải cúi đầu, nhìn ta xem, một cây Sồi mạnh mẽ luôn đứng vững vàng trước mọi trận cuồng phong bão táp!". Sậy nhẹ nhàng đáp: "Xin đừng lo cho chúng tôi. Gió chẳng làm hại được chúng tôi đâu. Chúng tôi cúi mình trước gió nên chẳng bao giờ bị gãy. Còn bạn, với tất cả niềm kiêu hãnh và sức mạnh của mình, từ trước tới giờ đều chống chọi lại các cơn gió. Nhưng ngày tàn sắp đến rồi đấy". Ngay khi Sậy vừa dứt lời, một trận cuồng phong khủng khiếp từ phía Bắc lao đến. Cây Sồi vẫn kiêu hãnh gồng mình chống chọi với cơn bão, trong khi những cây Sậy mềm dẻo thì rạp người sát đất. Gió ngày một hung dữ hơn, rồi bỗng "rắc" một tiếng, cây Sồi vĩ đại đã bị bật cả rễ, đổ sụp xuống nằm chông chênh giữa những bụi Sậy đang xót thương cho nó.</p>

The Heron

Chú chim diệc vì quá kén chọn, chê bai những món lợi nhỏ nên cuối cùng phải chấp nhận cái kết bụng đói meo.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>A Heron was walking sedately along the bank of a stream, his eyes on the clear water, and his long neck and pointed bill ready to snap up a likely morsel for his breakfast. The clear water swarmed with fish, but Master Heron was hard to please that morning. "No small fry for me," he said. "Such scanty fare is not fit for a Heron." Now a fine young Perch swam near. "No indeed," said the Heron. "I wouldn't even trouble to open my beak for anything like that!" As the sun rose, the fish left the shallow water near the shore and swam below into the cool depths toward the middle. The Heron saw no more fish, and very glad was he at last to breakfast on a tiny Snail.</p>	<p>Một chú Chim Diệc đang thong thả dạo bước dọc bờ suối, đôi mắt chăm chú nhìn xuống làn nước trong vắt, chiếc cổ dài và cái mỏ nhọn hoắt đã sẵn sàng để đớp lấy một bữa sáng ngon lành. Dưới dòng nước trong xanh kia có vô số đàn cá đang bơi lội, thế nhưng sáng hôm đó cậu chàng Diệc lại vô cùng khó tính. Cậu ta bĩu môi: "Mấy con cá râu ria nhỏ bé này không dành cho ta đâu. Bữa ăn đạm bạc thế này chẳng xứng tầm với một chú Chim Diệc quý phái". Đúng lúc đó, một chú cá Vược non béo múp bơi qua. Diệc lại lắc đầu: "Không đời nào, ta còn chẳng buồn mở mỏ ra để đớp một con cá tầm thường như thế!". Khi mặt trời lên cao, trời bắt đầu nóng lên, đàn cá rủ nhau rời xa vùng nước nông ven bờ để lặn sâu xuống dòng nước mát lạnh giữa lòng suối. Lúc này, Chim Diệc chẳng còn nhìn thấy một bóng dáng con cá nào nữa. Cuối cùng, cái bụng đói meo bắt buộc cậu chàng phải hài lòng với bữa sáng muộn màng là một con Ốc sên tí hon.</p>

The Two Goats

Câu chuyện về hai chú dê bướng bỉnh, vì không ai chịu nhường ai nên cả hai đã phải nhận cái kết cay đắng.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>Two Goats, frisking gayly on the rocky steeps of a mountain valley, chanced to meet, one on each side of a deep chasm through which poured a mighty mountain torrent. The trunk of a fallen tree formed the only means of crossing the chasm, and on this not even two squirrels could have passed each other in safety. The narrow path would have made the bravest tremble. Not so our Goats. Their pride would not permit either to stand aside for the other. One set her foot on the log. The other did likewise. In the middle they met horn to horn. Neither would give way, and so they both fell, to be swept away by the roaring torrent below.</p>	<p>Có hai chú Dê đang tung tăng nhảy múa trên vách đá của một thung lũng núi cao thì tình cờ chạm mặt nhau. Mỗi chú đứng ở một bên của một vực sâu thăm thẳm, bên dưới là dòng thác lũ cuộn cuộn chảy. Lối đi duy nhất để băng qua vực sâu ấy chỉ là một thân cây đổ bắc ngang, hẹp đến mức ngay cả hai chú sóc cũng chẳng thể lách qua nhau một cách an toàn. Con đường chông chênh này có thể làm những kẻ dũng cảm nhất cũng phải run sợ. Thế nhưng hai chú Dê của chúng ta thì không. Lòng kiêu hãnh quá lớn khiến không chú nào chịu đứng sang một bên nhường đường cho bạn. Chú Dê bên này bước một chân lên khúc gỗ, chú Dê bên kia cũng làm y như vậy. Khi ra đến giữa thân cây, chúng đụng độ nhau, sừng đối sừng. Không ai chịu lùi bước, và thế là cả hai cùng mất thăng bằng rơi xuống vực, bị dòng nước lũ dữ dội cuốn trôi đi mất.</p>

The Plane Tree

Lời nhắc nhở nhẹ nhàng về lòng biết ơn đối với những người hoặc những điều đã thầm lặng giúp đỡ chúng ta.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>Two Travellers, walking in the noonday sun, sought the shade of a wide-spreading tree to rest. As they lay looking up among the pleasant leaves, they saw that it was a Plane Tree. "How useless is the Plane!" said one of them. "It bears no fruit whatever, and only serves to litter the ground with leaves." "Ungrateful creatures!" said a voice from the Plane Tree. "You lie here in my cooling shade, and yet you say I am useless! Thus ungratefully, O Jupiter, do men receive their blessings!"</p>	<p>Có hai người lữ khách đang đi bộ dưới cái nắng oi ả của buổi trưa thì tìm đến bóng mát của một cây tiêu huyền (cây máy bay) tán lá rộng lớn để nghỉ chân. Khi nằm thoải mái ngược nhìn lên những vòm lá xanh tươi, họ nhận ra đây là một cây tiêu huyền. Một người bèn lên tiếng: "Cái cây tiêu huyền này thật là vô dụng! Nó chẳng cho một quả nào ăn được cả, chỉ giỏi làm bẩn mặt đất vì rụng lá thôi". Nghe thấy vậy, một giọng nói từ cây tiêu huyền cất lên đầy ghen ngào: "Những kẻ vô ơn kia! Các người đang nằm hưởng làn gió mát rượi dưới bóng râm của ta, thế mà lại nhấ tâm bảo ta là vô dụng! Thần Jupiter ơi, loài người thật là vô ơn khi đón nhận những phước lành mà họ có được như thế này đây!".</p>

The Ass Carrying the Image

Đừng bao giờ nhầm tưởng rằng sự kính trọng mà người khác dành cho một vị trí, một biểu tượng là dành cho chính bản thân mình.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>A sacred Image was being carried to the temple. It was mounted on an Ass adorned with garlands and gorgeous trappings, and a grand procession of priests and pages followed it through the streets. As the Ass walked along, the people bowed their heads reverently or fell on their knees, and the Ass thought the honor was being paid to himself. With his head full of this foolish idea, he became so puffed up with pride and vanity that he halted and started to bray loudly. But in the midst of his song, his driver guessed what the Ass had got into his head, and began to beat him unmercifully with a stick. "Go along with you, you stupid Ass," he cried. "The honor is not meant for you but for the image you are carrying."</p>	<p>Một bức tượng thần linh thiêng đang được rước về đền thờ. Bức tượng được đặt trang trọng trên lưng một chú Lừa được trang hoàng lộng lẫy bằng những vòng hoa và thảm gấm rực rỡ, theo sau là một đoàn diễu hành trang nghiêm của các vị giáo sĩ và giáo dân qua các con phố. Khi chú Lừa rảo bước, người dân hai bên đường đều cung kính cúi đầu hoặc quỳ gối vái lạy. Chú Lừa ngốc nghếch liền tưởng rằng mọi sự tôn kính và vinh quang đó là dành cho chính mình. Với cái đầu đầy những suy nghĩ ảo tưởng ấy, chú ta vênh váo, kiêu ngạo đến mức tự ý dừng lại giữa đường và bắt đầu cất tiếng kêu "bê bê" thật lớn để thể hiện ta đây. Thế nhưng, ngay giữa lúc chú ta đang "ca hát" say sưa, người đánh xe đã đoán được sự ảo tưởng của Lừa ta, ông liền giơ gậy lên và quát cho chú một trận nên thân. Người đánh xe quát lớn: "Đi tiếp mau, đồ chú Lừa ngốc nghếch kia! Sự tôn kính này không phải dành cho người đầu, mà là dành cho bức tượng thần mà người đang chở trên lưng đấy!".</p>

Rain and Hail

Truyện ngắn này giúp bé khám phá và gọi tên các hiện tượng thời tiết kỳ thú tự nhiên như mưa, mưa đá, sấm chớp.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>Dark clouds were in the sky. The sun went down. The weather got cold. The wind started to blow. Leaves blew off the trees. Paper flew through the air. People buttoned their jackets. The rain started to fall. At first it was quiet. Then it got louder. It was a storm. The rain was very loud. The man couldn't hear his TV. He turned up the volume. Now he could hear his TV. He looked outside his door. He looked at the rain. It was pouring off his roof. It was a flood. Then he saw lightning. Then he heard thunder. It was a very cold night. The rain changed to hail. The hail was very noisy. He turned up the TV volume again. Now he could hear his TV again. He watched TV for a while. Then he looked outside again. All the cars were white. The street was white. The ground was white. The hail covered everything. The hail looked just like snow. He wanted to make a big snowman. But you can't make a snowman out of hail. You can only make a snowman out of snow.</p>	<p>Những đám mây đen kịt đã kéo đến đầy trời. Ông mặt trời đi ngủ, thời tiết bắt đầu lạnh dần lên. Gió thổi ào ào làm lá cây rụng lả tả, những mảnh giấy bay tứ tung trong không trung. Mọi người vội vã cài lại cúc áo khoác của mình. Rồi những giọt mưa đầu tiên bắt đầu rơi xuống. Ban đầu chỉ là tiếng mưa tí tách nhỏ bé, sau đó tiếng mưa cứ lớn dần, lớn dần. Một trận bão đã đến! Tiếng mưa rơi lộp bộp to đến nỗi một người đàn ông trong nhà không thể nghe thấy tiếng tivi nữa. Chú ấy phải vặn âm lượng to lên để nghe rõ hơn. Chú ấy nhìn ra ngoài cửa, ngắm nhìn màn mưa đang tuôn xối xả từ trên mái nhà xuống như một trận lũ nhỏ. Bỗng nhiên, chú nhìn thấy một tia chớp sáng lòa, rồi tiếng sấm nổ vang trời. Đêm nay thật là một đêm lạnh giá! Con mưa bất ngờ chuyển sang thành mưa đá. Những viên đá nhỏ rơi xuống mái nhà tạo nên những âm thanh vô cùng ồn ào. Chú lại phải tăng âm lượng tivi thêm lần nữa thì mới nghe thấy tiếng. Chú ngồi xem tivi một lát rồi lại tò mò ngó ra ngoài cửa sổ. Ôi, tất cả những chiếc ô tô bây giờ đã chuyển sang màu trắng xóa, con đường cũng trắng, mặt đất cũng trắng phao. Mưa đá đã bao phủ khắp mọi nơi trông y như tuyết vậy! Chú ước ao có thể đắp một chú người tuyết thật to, nhưng ngặt nỗi, chúng ta không thể làm người tuyết từ mưa đá được, chỉ có tuyết thật sự mới làm được người tuyết thôi bé yêu ạ!</p>

Farm Animals

Farm Animals giới thiệu cho bé về thế giới động vật đáng yêu ở nông trại và công việc bận rộn của bác nông dân.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>The chicken and the duck were friends. They lived on a farm. They walked around together. They swam in the pond together. They talked about many things. They talked about the cat. They thought the cat was tricky. They thought the cat was dangerous. The cat looked at them a lot. They didn't trust the cat. "We must always keep our eyes open when the cat is around," they both agreed. They talked about the dog. The dog was very friendly. The dog wanted to play. The dog had lots of energy. It barked a lot. It ran around a lot. They both liked the dog. They talked about the farmer. The farmer brought them food. The farmer took care of them. The farmer took care of all the animals. He fed the cow. He fed the pig. He fed the goat. He fed the sheep. He fed the rabbit. They liked the farmer. He took good care of everyone. He was a nice man. "Farmers are good," said the chicken. "We need farmers," said the duck.</p>	<p>Bạn Gà và bạn Vịt là đôi bạn rất thân thiết. Hai bạn cùng sống trong một trang trại thanh bình, ngày ngày cùng nhau đi dạo tung tăng khắp nơi và cùng bơi lội dưới ao mát. Chúng thủ thỉ trò chuyện với nhau về đủ thứ chuyện trên đời. Chúng bàn về bạn Mèo, cả hai đều nghĩ bạn Mèo này tinh ranh và nguy hiểm lắm, vì bạn ấy cứ nhìn chằm chằm vào chúng suốt thôi. Gà và Vịt chẳng tin tưởng bạn Mèo chút nào, chúng bảo nhau: "Mỗi khi có bạn Mèo ở quanh đây, chúng mình phải hết sức cảnh giác và mở to mắt quan sát nhé!". Rồi hai bạn lại nói về bạn Chó. Bạn Chó thì cực kỳ thân thiện và lúc nào cũng muốn chơi cùng. Bạn ấy tràn đầy năng lượng, suốt ngày sủa "gâu gâu" vui vẻ và chạy nhảy tung tăng khắp sân. Cả Gà và Vịt đều rất yêu quý bạn Chó. Cuối cùng, hai bạn nhắc đến bác nông dân tốt bụng. Bác nông dân luôn mang thức ăn ngon đến và chăm sóc cho hai bạn cùng tất cả các con vật khác trong trại. Bác cho bạn Bò ăn cỏ, cho bạn Heo ăn cám, cho bạn Dê, bạn Cừu và cả bạn Thỏ ăn nữa. Ai ai cũng quý mến bác nông dân vì bác chăm sóc mọi người chu đáo và hiền hậu vô cùng. Bạn Gà cực tác: "Bác nông dân tốt thật đấy!", bạn Vịt cũng cạp cạp tán thành: "Đúng vậy, chúng mình rất cần bác nông dân!".</p>

At the Bus Stop

Truyện giúp bé hiểu rằng mọi việc không phải lúc nào cũng như ý và dạy bé biết chuẩn bị quần áo ấm khi trời lạnh.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>He looked at his watch. It was time for the bus. Where was the bus? He was at the bus stop. He stood up. He looked down the street. No bus. He looked up the street. No bus. Where in the world was the bus? It was time for the bus to arrive. He sat down on the bench. It was getting cold. The wind was blowing. He didn't have a jacket. He was wearing shorts. He was wearing flip-flops. His head was cold. His arms were cold. His legs were cold. His feet were cold. His toes were turning blue. Where was the bus? He stood up again. He looked down the street. He saw the bus! It was coming. In a minute he would be on the warm bus. In a minute his nose would be warm. His hands would be warm. His whole body would be warm. How nice! The bus arrived. But it didn't stop. It kept going. It was the wrong bus. He looked at his watch again. Where was the bus?</p>	<p>Chú ấy nhìn vào đồng hồ đeo tay của mình. Đã đến giờ xe buýt đến rồi, thế nhưng xe buýt đâu mất tiêu rồi nhỉ? Chú đang đứng ở trạm dừng xe buýt, chú đứng bật dậy, ngó nghiêng xuống lòng đường: không thấy bóng dáng chiếc xe nào. Chú lại nhìn ngược lên phố: cũng chẳng thấy xe đâu. Ôi, chiếc xe buýt trốn đi đâu mất rồi? Lẽ ra giờ này xe phải tới nơi rồi chứ. Chú đành buồn bã ngồi xuống ghế chờ. Trời bắt đầu trở lạnh, gió thổi vi vu qua các tán cây. Chú lại quên không mang theo áo khoác, trên người chỉ mặc một chiếc quần đùi và chân đi dép tông. Đầu chú lạnh toát, tay chú lạnh, chân chú lạnh, và các ngón chân bắt đầu thâm tím lại vì rét. Xe buýt ơi, xe ở đâu thế? Chú lại đứng lên một lần nữa, ngóng nhìn xuống phố. A, chú nhìn thấy xe buýt rồi! Chiếc xe đang tiến lại gần. Chỉ một phút nữa thôi, chú sẽ được bước lên chiếc xe buýt ấm áp, chiếc mũ của chú, đôi tay của chú và toàn bộ cơ thể chú sẽ được sưởi ấm. Thật tuyệt vời biết bao! Chiếc xe buýt tiến sát vào bên, nhưng hồi ôi, nó không hề dừng lại mà cứ thế lướt qua. Thì ra đó là một tuyến xe khác, không phải chiếc xe chú đang chờ. Chú lại thờ dài nhìn đồng hồ một lần nữa. Xe buýt ơi, bao giờ xe mới tới đây?</p>

New Shoes

New Shoes nói về sự chăm chỉ trong lao động của cô phục vụ và niềm vui giản dị khi mua được đôi giày mới.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>She is young. Her shoes are old. She wears them to work. She goes to work five days a week. She loves her work. She is a waitress. She works at a restaurant. The restaurant is near her home. She walks to the restaurant. She stands up all day long. She is young and strong. But her shoes are not. They are old. She saw an ad in the paper. All shoes were on sale at the shoe store. She walked into the store. She looked around. She saw some black shoes. They looked good. She tried them on. They were very comfortable. They felt good. They were only \$25. She paid cash. She wore them home. She felt good. She was ready for work the next day.</p>	<p>Cô ấy còn rất trẻ nhưng đôi giày của cô ấy thì đã cũ kỹ lắm rồi. Ngày ngày, cô ấy đều đi đôi giày cũ đó để đi làm. Một tuần cô đi làm năm ngày, và cô vô cùng yêu thích công việc của mình. Cô là một cô nàng phục vụ bàn xinh xắn tại một nhà hàng nhỏ ngay gần nhà. Vì gần nên cô thường đi bộ đi làm. Công việc đòi hỏi cô phải đứng suốt cả ngày dài. Cô tuy trẻ trung và khỏe mạnh, nhưng đôi giày của cô thì không chịu nổi nữa, chúng đã quá cũ rồi. Một hôm, cô tình cờ thấy một mẫu quảng cáo trên báo rằng cửa hàng giày đang giảm giá toàn bộ sản phẩm. Cô liền háo hức bước vào cửa hàng, nhìn ngắm xung quanh một hồi và dừng mắt trước một đôi giày màu đen tuyệt đẹp. Trông chúng thật phong cách! Cô xỏ chân đi thử và cảm thấy vô cùng êm ái, dễ chịu. Đôi giày đó chỉ có giá 25 đô-la mà thôi. Cô vui vẻ trả tiền mặt rồi diện luôn đôi giày mới tinh đó đi bộ về nhà. Tâm trạng cô phấn chấn hẳn lên, cô đã sẵn sàng cho một ngày làm việc bận rộn vào ngày mai với đôi giày êm ái này rồi.</p>

In the Garden

In the Garden nhắc nhở bé chơi đùa đúng chỗ, biết vâng lời cha mẹ và bảo vệ cảnh quan khu vườn.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>Mama was in the garden. "What are you doing?" Johnny asked. She said she was planting roses. Roses are flowers. They are very pretty. They are usually red. Roses have thorns. His mama said, "Thorns will stick you. Be careful around thorns." Johnny went to the front yard. His dog Rex was waiting for him. Johnny picked up a stick and threw it. Rex chased the stick. He brought the stick back. Johnny ran around the house. Rex chased him. Johnny ran through the garden. Rex ran through the garden. Mom yelled at Johnny and Rex. She told them to play somewhere else. She told them to stay out of the garden. Johnny apologized to his mom. He went to the garage and got his bike. He went for a bike ride. Rex ran next to the bike.</p>	<p>Mẹ đang bận rộn ở ngoài vườn hoa. Cậu bé Johnny chạy đến hỏi: "Mẹ đang làm gì thế ạ?". Mẹ dịu dàng bảo mẹ đang trồng những khóm hoa hồng. Hoa hồng là một loài hoa vô cùng xinh đẹp và thường có màu đỏ thắm. Nhưng hoa hồng lại có gai nhọn đấy bé yêu ạ. Mẹ dặn Johnny: "Gai hoa hồng có thể đâm vào tay con đấy, phải thật cẩn thận khi ở gần chúng nhé!". Johnny nghe lời mẹ rồi chạy ra sân trước, nơi chú chó cưng Rex đang vẫy đuôi chờ cậu. Johnny nhặt một khúc củi khô lên rồi ném thật xa, chú chó Rex liền lao đi đuổi theo và ngậm khúc củi mang về cho chủ. Cậu bé chạy vòng quanh nhà, Rex vui vẻ đuổi theo sau. Thế rồi cả hai mãi chơi quá, vô tình chạy xuyên qua cả khu vườn hoa của mẹ. Mẹ liền nghiêm giọng nhắc nhở Johnny và Rex, bảo hai bạn phải đi chỗ khác chơi và không được nghịch ngợm trong vườn hoa. Johnny nhận ra lỗi của mình, liền ngoan ngoãn xin lỗi mẹ. Sau đó, cậu vào nhà kho dắt chiếc xe đạp ra và đạp xe dạo chơi ngoài ngõ, chú chó Rex trung thành thì chạy tung tăng ngay bên cạnh chiếc xe đạp của cậu.</p>

Ask Santa

Niềm tin hồn nhiên, đáng yêu của trẻ thơ vào ông già Noel và những món quà Giáng sinh ấm áp.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>It is December. That means it is Christmas time. Christmas time means Santa Claus is coming. Sara and Billy love Christmas. They love Santa Claus. They love the gifts from Santa. Last year they got nice gifts. Sara got a teddy bear and a rubber duck. Billy got a green boat and a rubber duck. The rubber ducks float. When Sara takes a bath, her pink duck floats in the water. When Billy takes a bath, his blue duck floats in the water. One time Billy put Je duck floats in the water. One time Billy put a goldfish into the tub. It swam for a while. Then it died. He buried it in the back yard. He was sad. This year Sara and Billy want bicycles. Sara wants a red bike. Billy wants a blue bike. Mama said she would talk to daddy. Sara asked mama, "Why don't you talk to Santa?" Mama said, "That's a good idea. When daddy comes home, he and I will talk to Santa."</p>	<p>Tháng Mười Hai đã đến rồi! Điều đó đồng nghĩa với việc mùa Giáng sinh ấm áp đang gõ cửa. Mùa Giáng sinh tới nghĩa là ông già Noel sắp đi phát quà rồi đấy! Hai anh em Sara và Billy vô cùng yêu thích ngày lễ Giáng sinh, yêu quý ông già Noel và háo hức chờ đợi những món quà của ông. Năm ngoái, hai anh em đã nhận được những món quà tuyệt vời: Sara có một chú gấu bông mềm mại và một bạn vịt cao su, còn Billy thì nhận được một chiếc thuyền màu xanh lá cùng một bạn vịt cao su nữa. Những bạn vịt cao su này biết nổi trên mặt nước đấy! Mỗi khi Sara đi tắm, bạn vịt màu hồng lại dập dềnh trên làn nước, còn khi Billy tắm, bạn vịt màu xanh dương cũng nổi lênh bênh bên cạnh cậu. Có một lần, Billy nghịch ngợm thả một chú cá vàng vào bồn tắm, chú cá bơi lội được một lúc rồi không sống được nữa. Billy đã buồn bã đem chôn chú cá nhỏ ở sau vườn. Năm nay, Sara và Billy đều mong muốn có những chiếc xe đạp mới. Sara ước một chiếc xe màu đỏ, còn Billy thích một chiếc xe màu xanh dương. Mẹ bảo mẹ sẽ bàn bạc với bố về việc này. Cô bé Sara ngây thơ ngược lên hỏi mẹ: "Sao mẹ không nói trực tiếp với ông già Noel luôn ạ?". Mẹ mỉm cười và bảo: "Ý kiến hay đấy con yêu! Lát nữa khi bố đi làm về, mẹ và bố sẽ cùng trò chuyện với ông già Noel nhé!".</p>

The Top Bunk

Dạy bé ý thức bảo vệ an toàn cho bản thân bằng cách tuân thủ lời khuyên của bác sĩ và cha mẹ.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>He and his brother slept in a bunk bed. He had the bottom bunk. His brother had the top bunk. The top bunk had a guard rail. The rail kept the sleeper safe. His brother didn't like the rail. He always left it down. One time his brother fell out of the top bunk. He hit the carpet and woke up. He said, "Ouch!" Then he climbed back into the top bunk. When he woke up the next day, his back was sore. Mom took him to see the doctor. The doctor examined him. The doctor said he was okay. He said to keep the guard rail up. His brother said he would do that. That night his brother climbed into the top bunk again. He left the guard rail down. He said the guard rail was like jail. He didn't want to feel like he was in jail. He fell asleep. Then he fell out of the top bunk again.</p>	<p>Cậu bé và anh trai của mình ngủ chung trên một chiếc giường tầng rất đẹp. Cậu nằm ở tầng dưới, còn anh trai thì nằm ở tầng trên. Giường tầng trên có một chiếc thanh chắn bảo vệ để giữ cho người nằm không bị ngã khi ngủ say. Thế nhưng anh trai lại chẳng thích chiếc thanh chắn này chút nào, anh toàn hạ nó xuống thôi. Có một lần, anh trai vô tình lăn long lóc từ trên giường tầng xuống đất. Anh ngã bịch xuống tám thâm sàn nhà và giật mình tỉnh giấc, kêu lên đau đớn: "Ui da!". Sau đó, anh lại lồm cồm bò lên giường ngủ tiếp. Sáng hôm sau thức dậy, cái lưng của anh đau ê ẩm, thế là mẹ phải đưa anh đi gặp bác sĩ. Bác sĩ khám cho anh cẩn thận rồi bảo anh không sao, nhưng dặn kỹ là phải luôn kéo thanh chắn bảo vệ lên khi đi ngủ. Anh trai gật đầu hứa với bác sĩ sẽ làm theo. Thế nhưng tối hôm đó, khi leo lên tầng trên đi ngủ, anh lại tiếp tục hạ thanh chắn xuống. Anh cẩn thận bảo cái thanh chắn này trông tù túng như một cái lồng sắt vậy, anh không muốn cảm thấy như mình đang bị nhốt. Thế là anh nhắm mắt ngủ say, và rồi... "bịch", anh lại bị lăn từ trên giường tầng xuống đất một lần nữa!</p>

An Apple Pie

An Apple Pie giúp bé cảm nhận không khí gia đình ấm cúng và hạnh phúc qua bữa tối ngọt ngào của hai vợ chồng bác nông dân.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>The tree was full of red apples. The farmer was riding his brown horse. He stopped under the tree. He reached out and picked an apple off a branch. He bit into the raw apple. He enjoyed the apple. His horse turned its head to look at him. The farmer picked another apple off the tree. He gave it to the horse. The horse ate the raw apple. The horse enjoyed the apple. The farmer put a dozen apples into a bag. He rode the horse back home. He put the horse in the barn. He walked into his house. The cat rubbed up against his leg. He gave the cat a bowl of warm milk. He sat down on the sofa. He opened a book to read. His wife came home. She cooked the raw apples. She made an apple pie. They ate bread and hot soup for dinner. They enjoyed the bread and soup. They had hot apple pie for dessert. They both enjoyed the apple pie.</p>	<p>Cây táo trong vườn sai trĩu quả, quả nào quả nấy đỏ mọng. Bác nông dân đang cưỡi trên lưng chú ngựa màu nâu thông thả dạo chơi thì dừng lại dưới gốc cây táo. Bác vươn tay ra hái một quả táo chín trên cành, cắn một miếng thật to. Ôi, quả táo mới ngọt và giòn làm sao! Chú ngựa ngoảnh đầu lại nhìn bác đầy thèm thủng. Bác nông dân mỉm cười hái thêm một quả nữa rồi đưa cho chú ngựa của mình. Chú ngựa nhai tóp tép quả táo một cách vô cùng khoái chí. Sau đó, bác nông dân hái thêm một tá táo ngon cho vào túi rồi cưỡi ngựa về nhà. Bác dắt bạn ngựa vào chuồng ấm áp rồi bước vào trong nhà. Chú mèo cứng liền chạy ra cọ cọ bộ lông mềm mại vào chân bác để chào đón. Bác thưởng cho mèo một bát sữa ấm nóng, rồi thông thả ngồi xuống chiếc ghế sofa, mở một cuốn sách ra đọc. Một lát sau, vợ bác đi chợ về. Bác gái liền mang những quả táo tươi ngon bác vừa hái vào bếp để nướng một chiếc bánh táo thơm lừng. Bữa tối hôm đó, hai vợ chồng cùng nhau ăn bánh mì và súp nóng hổi, ai nấy đều ăn rất ngon miệng. Và tuyệt vời nhất là món tráng miệng chính là chiếc bánh táo nướng nóng hổi, thơm phức, cả hai vợ chồng đều vô cùng thích thú tận hưởng hương vị ngọt ngào ấy.</p>

A Cat and a Dog

Câu chuyện đáng yêu đập tan định kiến "như chó với mèo", chứng minh tình bạn có thể đến từ những điều khác biệt nhất.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>The black cat jumped up onto the chair. It looked down at the white dog. The dog was chewing on a bone. The cat jumped onto the dog. The dog kept chewing the bone. The cat played with the dog's tail. The dog kept chewing the bone. The cat jumped back onto the chair. It started licking its paws. The dog stood up. It looked at the cat. It licked the cat's fur. The cat licked the dog's nose. The dog went back to its bone. A boy ran through the room. He was wearing a yellow shirt. He almost ran into the chair. The cat jumped off the chair. The cat jumped onto the sofa. The chair fell onto the floor next to the dog. The dog stopped chewing the bone. The dog chased the boy. The boy ran out to the street. He threw a stick. he dog chased the stick. The dog lay down. It chewed on the stick.</p>	<p>Chú Mèo Đen tinh nghịch nhảy tót lên chiếc ghế, từ trên cao nhìn xuống chú Chó Trắng đang gặm một khúc xương ngon lành. Mèo Đen bỗng nhảy phóc lên lưng Chó Trắng, nhưng Chó Trắng vẫn điềm nhiên gặm xương chẳng thêm để ý. Mèo Đen lại lấy chân khều khều, nghịch ngợm cái đuôi của bạn Chó, Chó Trắng vẫn kiên trì với khúc xương của mình. Chơi chán, Mèo Đen lại nhảy ngược lên ghế và bắt đầu liếm láp bàn chân của nó. Lúc này, Chó Trắng mới đứng dậy, ngược nhìn bạn Mèo rồi âu yếm liếm vào bộ lông của Mèo Đen. Mèo Đen cũng đáp lại bằng cách liếm nhẹ lên chiếc mũi xinh của Chó Trắng, rồi bạn Chó lại quay về với khúc xương của mình. Thình lình, một cậu bé mặc chiếc áo màu vàng chanh chạy ùa qua phòng, suýt chút nữa là đâm sầm vào chiếc ghế. Mèo Đen giật mình nhảy phắt từ ghế sang chiếc sofa. Chiếc ghế bị đổ rầm xuống sàn ngay cạnh chỗ bạn Chó nằm. Chó Trắng giật mình bỏ khúc xương lại và chạy đuổi theo cậu bé. Cậu bé vui vẻ chạy ra ngoài phố, nhặt một khúc củi ném đi thật xa. Bạn Chó liền lao đi nhặt khúc củi ấy, rồi nằm ườn xuống đất, thích thú gặm gặm khúc củi khô.</p>

Birds and a Baby

Sự kết nối diệu kỳ, yên bình giữa thiên nhiên và thế giới tâm hồn trong sáng của em bé.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>The baby was lying on her back. A blue bird flew in through the window. The blue bird had blue eyes. It sat on the baby's crib. The bird had a bell around its neck. The bell rang. The baby smiled. The baby reached for the bell. The bird shook its head. The bell fell off the bird's neck. It fell next to the baby. The baby picked up the bell. The baby rang the bell. Another blue bird flew in through the window. This blue bird also had blue eyes. The baby had brown eyes. The birds looked at the baby. The baby looked at the birds. The baby rang the bell again. Both birds flew away. The baby started to cry. His mama came into the room. The baby smiled. Mama saw the bell. She asked the baby where the bell came from. The baby pointed at the window.</p>	<p>Em bé nhỏ nhắn đang nằm ngửa chơi ngoan trên giường. Bỗng nhiên, một chú chim màu xanh lam xinh xắn bay qua cửa sổ vào phòng. Chú chim nhỏ có đôi mắt xanh biếc long lanh, khẽ đậu xuống thành nôi của em bé. Trên cổ chú chim có đeo một chiếc chuông nhỏ, tiếng chuông vang lên "leng keng" nghe thật vui tai. Em bé thích thú mỉm cười và giơ đôi tay nhỏ xíu ra định chạm vào chiếc chuông. Chú chim khẽ lắc đầu, làm chiếc chuông tuột khỏi cổ và rơi ngay xuống bên cạnh em bé. Bé nhặt chiếc chuông lên và lắc lắc cho tiếng chuông kêu vang. Thình lình, một bạn chim xanh thứ hai cũng bay qua cửa sổ vào phòng, bạn này cũng có đôi mắt màu xanh lam tuyệt đẹp. Em bé có đôi mắt màu nâu tròn xoe nhìn hai bạn chim, hai bạn chim cũng tò mò ngắm nhìn em bé. Khi em bé lắc chiếc chuông một lần nữa, cả hai chú chim giật mình cất cánh bay vút đi. Thấy các bạn chim bay mất, em bé liền mếu máo khóc nhe. Mẹ nghe tiếng khóc liền vội vàng chạy vào phòng, thấy mẹ, em bé lại cười tươi rói. Mẹ ngạc nhiên nhìn thấy chiếc chuông nhỏ liền hỏi bé xem chiếc chuông này ở đâu ra thế, em bé liền giơ ngón tay búp măng chỉ về phía cửa sổ rộng mở.</p>

A Baby and a Sock

Tình cảm gia đình giữa anh em và những hoạt động vui nhộn của một em bé.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>The mother gave her baby a red apple. The baby tried to eat the apple. His mouth was too small. And he didn't have any teeth. His brother took the apple. His brother ate the apple. The baby cried. His brother gave the baby a blue ball to play with. The baby smiled. His brother took the ball from the baby. He rolled the ball on the floor. The brown and white dog picked up the ball. The dog chewed on the ball. The baby cried again. His brother picked up the cat. He put the cat on the bed with the baby. The baby pulled the cat's tail. The cat jumped off the bed. The dog chased the cat. The baby cried again. His brother let the baby hold a sock. The baby played with the sock. The baby was happy.</p>	<p>Người mẹ đưa cho em bé một quả táo đỏ mọng. Em bé há miệng định cắn quả táo, nhưng ngật nổi cái miệng của bé còn quá nhỏ và bé cũng chưa mọc chiếc răng nào cả. Thấy vậy, người anh trai liền lấy quả táo và ăn luôn. Em bé thấy mất quả liền mếu máo khóc oà. Để dỗ em, anh trai đưa cho bé một quả bóng màu xanh dương để chơi, em bé liền nín khóc và mỉm cười tươi rói. Nhưng rồi anh trai lại lấy quả bóng từ tay em và lăn nó trên sàn nhà. Chú chó đốm màu nâu trắng thấy thế liền chạy tới ngậm lấy quả bóng và gặm gặm. Em bé lại khóc oà lên lần nữa. Anh trai liền bế chú mèo cưng đặt lên giường chơi với em. Em bé thích thú túm lấy đuôi chú mèo mà kéo, chú mèo giật mình nhảy phóc xuống đất. Bạn chó thấy thế liền lao ra đuổi theo bạn mèo. Thế là em bé lại khóc nhe tiếp. Cuối cùng, anh trai tìm thấy một chiếc tất sạch và đưa cho em cầm. Em bé cầm chiếc tất mềm mại, tò mò chơi đùa với nó và tỏ ra vô cùng hạnh phúc, không còn khóc nhe nữa đâu!</p>

Just a Cough

Câu chuyện hài hước về sự hiểu lầm và bài học về lòng quan tâm, lo lắng cho bạn bè khi họ gặp sự cố.

Tiếng Anh	Tiếng Việt
<p>The TV reporter coughed. Then she coughed again. The other TV reporter was worried. "Are you okay?" he asked. She couldn't answer. She continued to cough. She coughed and coughed. The other reporter dialed 911. "What is the emergency?" the 911 person asked. "I think my friend is dying," said the reporter. "What is your address?" asked the 911 person. "We are at 123 West Hill Street," said the reporter. "Someone will be right there," said the 911 person. But then the woman stopped coughing. She said she was fine. She said thanks to the other reporter. He said, "You're welcome." He called 911 again. He said the emergency was over. He said his friend was okay. She would not die. She was going to live. The 911 person was glad to hear that.</p>	<p>Cô phóng viên truyền hình bỗng nhiên ho lên một tiếng, rồi cô lại ho thêm vài tiếng nữa. Anh đồng nghiệp đứng bên cạnh vô cùng lo lắng liền hỏi: "Cô có sao không thế?". Cô phóng viên không thể trả lời được, cô cứ liên tục ho sặc sụa không ngừng. Thấy tình hình có vẻ nghiêm trọng, anh phóng viên vội vã bấm số gọi 911 để gọi xe cấp cứu. Nhân viên trực tổng đài 911 hỏi: "Xin hỏi có việc khẩn cấp gì thế ạ?". Anh phóng viên hốt hoảng nói: "Tôi nghĩ bạn tôi sắp không qua khỏi rồi!". Người trực hỏi tiếp: "Địa chỉ của các bạn là ở đâu?". Anh trả lời: "Chúng tôi đang ở số 123 đường West Hill". Người trực liền trấn an: "Sẽ có người đến ngay lập tức!". Thế nhưng, ngay khi vừa dứt lời, cô phóng viên bỗng ngừng ho. Cô hít một hơi sâu rồi bảo mình hoàn toàn ổn, chỉ bị nghẹn chút thôi, và cô gửi lời cảm ơn tới anh bạn đồng nghiệp đã lo lắng cho mình. Anh phóng viên thở phào nhẹ nhõm đáp: "Không có gì đâu!". Anh vội vàng gọi lại cho số 911 để thông báo rằng tình huống khẩn cấp đã qua, bạn của anh đã bình an vô sự, cô ấy không sao cả và vẫn khỏe mạnh. Nhân viên tổng đài 911 nghe vậy cũng cảm thấy vô cùng nhẹ lòng và vui vẻ.</p>